

**Рамочная конвенция  
по защите морской среды  
Каспийского моря**

Distr.: General  
октябрь 2017 года  
Original: English

---

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН**  
**Шестая сессия**  
**... 2018 года, Баку, Азербайджан**

**Протокол по мониторингу, оценке и обмену информацией к Рамочной конвенции по защите  
морской среды Каспийского моря**

**Вступление:**

В ходе своей пятой сессии, состоявшейся в Ашхабаде, Туркменистан, 30 мая 2014 года, Конференция Сторон Тегеранской конвенции (КС-5) «приветствовала предложенные «Региональные структуру и сеть соблюдения и оценки Тегеранской конвенции и Протоколов к ней», представленные в документе ТС/COP5/5» и приняла решение «о формировании рабочей группы по мониторингу и обмену информацией».

«Будучи убежденной в целесообразности правовых рамок для совместного использования информации в поддержку реализации Тегеранской конвенции и протоколов к ней» КС-5 далее пригласила временный Секретариат «инициировать и обслуживать межправительственные консультации, связанные с разработкой таких рамок, в консультациях с Рабочей группой по мониторингу и обмену информацией».

На первом заседании Подготовительного комитета к КС-6 (ПК-1), проведенном в Баку, Азербайджанская Республика, 24-27 ноября 2014 года, Стороны рассмотрели предложение ВСТК с возможными компонентами правового инструмента по совместному использованию данных и информации и согласились, что такой инструмент должен/может:

- предоставить структуру для реализации Программы мониторинга окружающей среды и роль Рабочей группы по мониторингу в ней;
- включать набор целей и стандартов качества воды;
- включать положения, касающиеся доступа общественности к информации;
- регулировать национальную отчетность по реализации конвенции и протоколов к ней в соответствии с Унифицированным форматом отчетности; и
- регулировать подготовку докладов о состоянии окружающей среды Каспийского моря.

Вследствие этого, ПК-1 обратилось к ВСТК с просьбой осуществлять координацию подготовки и инициировать переговорный процесс по первому проекту правового инструмента (Протокола) по мониторингу, оценке и обмену информацией.

Вместе с письмом от 27 февраля 2015 года ВСТК распространил первый проект Протокола для получения замечаний. Комментарии (от 29 мая 2015 года) были получены от Российской Федерации.

В ходе второго заседания Подготовительного комитета к КС-6, состоявшегося в Баку 31 мая – 3 июня 2015 года, его участники приветствовали проект Протокола и высказали общие

замечания. Кроме того, было достигнуто согласие относительно наименования и Круга ведения Рабочей группы по мониторингу и оценке, который будет включать:

- разработку (суб)региональных стандартов и целей качества воды;
- рекомендации относительно роли и места этих стандартов и целей в правовом инструменте по мониторингу и обмену информацией.

Дополнительные замечания по проекту Протокола были получены от Азербайджана и Казахстана к сентябрю 2015 года.

В письме от 29 декабря 2015 года ВСТК пригласил Договаривающиеся Стороны к участию в последовательно проводимых заседаниях Рабочей группы по мониторингу и оценке и совещании по проекту Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией в Баку 20-22 января 2016 года.

В ходе своего первого заседания, проведенного в Баку 20-21 января 2016 года, Рабочая группа по мониторингу и оценке:

- решила разрабатывать набор региональных стандартов (критериев) качества морских вод, донных отложений и биоты с учетом действующего национального законодательства;
- номинировала подгруппу экспертов, которая должна рассмотреть критерии качества донных отложений, используемых в других регионах мира и подготовить проект набора критериев содержания основных загрязняющих веществ, который может служить в качестве региональных критериев качества донных отложений в Каспийском море;
- согласилась, что проект Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией должен содержать прямое указание на обмен прошедшими контроль качества данными, которые могут включать исходные данные, что необходимо для правильной оценки окружающей среды Каспийского моря;
- предложила, чтобы текст Протокола, одно из приложений к нему или договоренности о его реализации отражали:
  - количество и расположение станций (точек) мониторинга;
  - вид окружающей среды (вода, донные отложения, биота);
  - минимальные процедуры контроля качества данных, применяемые на национальном уровне до предоставления данных;
  - периодичность и время передачи данных;
  - форматы передачи данных;
  - информация о сертифицированных лабораториях, участвующих в деятельности по мониторингу;
  - адрес(а), используемые при передаче данных (например, Секретариат ТК и т.п.);
  - уполномоченные организации, осуществляющие накопление, проверку, обобщение данных и управление ими;
  - права владельцев данных и процедуры доступа к обобщенным базам данных.

Сразу после заседания Рабочей группы по мониторингу и оценке Стороны провели 21 и 22 января 2016 года рассмотрение проекта текста Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией.

Исходя из обсуждений в ходе совещания и на основе вклада Рабочей группы по мониторингу и оценке ВСТК переработал текст Протокола и вместе с письмом от 15 апреля 2016 года распространил новую версию (датированную 21 февраля 2016 года) для получения замечаний.

Проведенное в ходе ряда совещаний Договаривающихся Сторон в Бендер Анзали, И.Р. Иран, 16-20 апреля 2017 года, участники заседания Рабочей группы по мониторингу и оценке (РГМО) выразили удовлетворение тем, что их предложения были учтены в тексте протокола. РГМО также обсудила принципы обмена исходными данными мониторинга, который может стать частью протокола. РГМО согласилась рассмотреть процедуры контроля качества

данных и форматы представления, используемые Черноморской комиссией, за их применимость к условиям Каспийского моря, и решила, что все данные, предоставленные станциями ПМОС, должны передаваться в Секретариат Конвенции для переноса в центр данных мониторинга Каспия, который должен быть создан в соответствии с решением Конференции Сторон (КС), как независимая структура или в составе КЭИЦ.

После заседания РГМО в Бендер Анзали состоялся второй раунд переговоров по тексту протокола. Делегации Договаривающихся Сторон рассмотрели разделы «Преамбула» и «Общие положения и обязательства» проекта Протокола. Результат обзора включен в текст Протокола, прилагаемый к настоящему документу.

**Предлагаемые действия:**

Совещанию предлагается продолжить рассмотрение текста Протокола по мониторингу, оценке и обмену информацией с тем, чтобы доработать текст и направить его на КС для принятия.

ПРОЕКТ, 21 февраля 2016 года (ред.)

## ПРОТОКОЛ ПО МОНИТОРИНГУ, ОЦЕНКЕ И ОБМЕНУ ИНФОРМАЦИЕЙ К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ

### *Преамбула*

Прикаспийские государства:

Азербайджанская Республика,

Исламская Республика Иран,

Республика Казахстан,

Российская Федерация,

Туркменистан,

именуемые далее Договаривающимися Сторонами,

являясь Договаривающимися Сторонами Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, совершенной в Тегеране 4 ноября 2003 года (, далее именуемой Конвенцией),

*[Принимая во внимание на свои решения принять Унифицированный формат отчетности (ТС/СОР3/8) и приветствовать Программу мониторинга окружающей среды (ТС/СОР4/7) и рамки ее реализации (Приложение II к документу ТС/СОР5/5), и подчеркивая важность эффективно функционирующего, основанного на интернет-технологиях Каспийского центра экологической информации (ТС/СОР4/8);] Подчеркивая важность УФО, ПМОС, рамки ее реализации и КЭИЦ... ]*

*Приветствуя Соглашение о сотрудничестве в области гидрометеорологии Каспийского моря +2 др, подписанное Прикаспийскими государствами в Астрахани, Российская Федерация, 29 сентября 2014 года, и признавая его потенциальную роль при осуществлении мониторинга состояния атмосферы и изменения климата, уровня моря и потоков пресной воды, поступающей в Каспийское море с реками (предложение Аз, Кз и РФ);*

*Приветствуя далее Соглашение о сотрудничестве в сфере предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций в Каспийском море и Соглашение о сохранении и рациональном использовании водных биологических ресурсов Каспийского моря (предложение Аз и Кз);*

**Ссылка на другие протоколы**

[Вновь подчеркивая важное значение сохранения и рационального использования океанов и морей и их ресурсов для целей устойчивого развития, в том числе благодаря их вкладу в искоренение нищеты, обеспечение устойчивого экономического роста, продовольственной безопасности, создание устойчивых источников средств к существованию и обеспечение достойной работой при одновременной охране биоразнообразия среды и устранении последствий изменения климата (пункт 158 документа «Будущее, которого мы хотим», Рио-де-Жанейро, 22 июня 2012 года) (предложение ИРИ);

**Принимая во внимание пункт 158 документа «Будущее, которого мы хотим», Рио-де-Жанейро, 22 июня 2012 года (поместить сверху преамбулы)**

**Ссылка на документ ГА Цели устойчивого развития 2030]**

Отмечая важность участия общественности и подтверждая свое намерение способствовать вовлечению **гражданского общества и заинтересованных сторон** в охрану морской среды Каспийского моря **через национальные Стратегии вовлечения гражданского общества в охрану морей и океанов**, являющиеся составной частью Национальных планов действий по Конвенции (пункт 11 Заявления министров на КС-3) (предложение Аз и РФ); **региональная стратегия участия общественности и СПДК**

Преисполненные решимости выполнять положения статей Конвенции о мониторинге (статья 19), об обмене информацией и доступе к ней (статья 21) и об отчетах (статья 27), а также **для цели настоящего протокола** статьям в протоколах к Конвенции, имеющим отношение к мониторингу, оценке и обмену информацией; **Конкретизирующие ссылки на прочие протоколы**

*ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:*

## **ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

### **Статья 1. Использование терминов**

Для целей настоящего Протокола следующие термины означают:

- (а) «Конференция Договаривающихся Сторон» означает орган, указанный в статье 22 Конвенции; *вставить определение конвенции*
- (б) «Секретариат» означает орган, указанный в статье 23 Конвенции;
- (с) [«Компетентный орган» означает орган(-ы), назначаемый(-ые) Договаривающейся Стороной, ответственный(-ые) за выполнение обязательств, указанных в настоящем Протоколе][«Государственный орган» означает физическое или юридическое лицо, осуществляющее государственные административные функции в соответствии с национальным законодательством] (см. статью 9.1);

(d) «Программа мониторинга окружающей среды» означает структуру/рамки для обеспечения возможности измерения качества морской среды Каспийского моря и тенденций его изменения и подготовки соответствующей отчетности в целях обеспечения национальной и региональной политики и принятия решений, касающихся реализации положений Конвенции и протоколов к ней, принимая во внимание существующие национальные структуры и учреждения в сфере мониторинга и основываясь на них, и внедрения, при необходимости, дополнительных средств дистанционного зондирования (ТС/СОР4/7/ed. Приложение F);

(e) «Рабочая группа по мониторингу и оценке» означает Рабочую группу Конвенции Секретариата, учрежденную для по наблюдению и консультированию по вопросам мониторинга, оценки и обмена информацией в поддержку реализации положений Конвенции и протоколов к ней (Круг ведения представлен в Приложении 2);

(f) «Общественность» означает одно или более физических или юридических лиц (Протокол по ОВОС);

(g) «Морская среда» означает комплекс элементов, включающий морские воды, приток пресных вод, донные отложения, и воздух, находящийся в придном слое прилегающий к поверхности моря и суше, находящейся под воздействием близости моря, а также природные или генетически модифицированные биологические организмы, населяющие морские воды, донные отложения и прилегающие воздух и прибрежные районы и суше, находящейся под воздействием близости моря;

«Морская среда» означает морские воды, приток пресных вод, донные отложения, и придонные слои воздуха, сушу, находящуюся под воздействием близости моря, а также любые биологические организмы, их населяющие;

(h) [«Оценка состояния окружающей среды» означает оценку состояния окружающей среды Каспия, включая морскую среду Каспийского моря, и эффективности мер, предпринимаемых с целью предупреждения, контроля и снижения загрязнения и деградации и обеспечения устойчивого развития; ]

(i) «Экологическая информация» означает любую информацию в письменной, аудиовизуальной, электронной или любой иной материальной форме о физических... об условиях окружающей среды, включая морскую среду Каспийского моря, а также о факторах изменений этих условий и их последствиях;

«Экологическая информация» означает любую информацию в письменной, аудиовизуальной, электронной или любой иной материальной форме о морской среде Каспийского моря, а также о причинах и последствиях изменений этих условий

(j) «Доклад о состоянии окружающей среды Каспийского моря» (Доклад о СОС) означает доклад по согласованному набору показателей, которые отражают условия и тенденции изменений морской среды Каспийского моря;

(k) «Каспийский центр экологической информации» (КЭИЦ) означает [виртуальные, основанные на интернет-технологиях, (централизованную) базу данных и систему управления информацией для функционирования в качестве хранилища всех

соответствующих данных, являющихся источником информации и повышения осведомленности и образования принятия решений и общим источником информации и образования для специалистов, администраторов и населения (~~текст статьи 19 Конвенции~~) [тезаурус\комплекс\базы данных и информации, направленных и собранных в контексте реализации положений Тегеранской конвенции и протоколов к ней (~~предложение РФ, текст из пункта 15 Заявления министров на КС 4~~)];

*Добавить проект новой статьи в протоколе о новом физическом центре для размещения «базы технических (исходных) данных» для рассмотрения на следующем заседании (Также Секретариат подготовит записку с рассмотрением опций)*

(l) «Целевой показатель качества окружающей среды» (ЦПКОС) означает задачу, в которой определяется желательный целевой показатель качества окружающей среды, который должен быть достигнут в отношении конкретного природного комплекса (~~требуется уточнения~~), например, реки, пляжа или промышленного объекта (~~текст из Протокола по НИЗД~~);

(m) [«Стандарт качества окружающей среды» (СКОС) означает значение концентрации определенного вещества или группы веществ в морской среде КМ в воде, отложениях или биоте, которое не должно быть превышено в целях охраны здоровья людей и окружающей среды (~~Протокол по НИЗД~~)].

(n) «Генетически измененные виды» означают любые виды, генетический материал которых был изменен путем применения генной технологии (~~РФ предложила удалить данный подпункт~~);

## **Статья 2. Цели**

Целью настоящего Протокола является регулирование и обеспечение мониторинга окружающей среды, ее оценка и обмен информацией, имеющей отношение к охране морской среды Каспийского моря в поддержку реализации Конвенции и протоколов к ней.

*(РФ: Положения протокола должны регулировать процедуры и механизм обмена данными в рамках ПМОС, порядок передачи данных в КЭИЦ и использование этих данных для подготовки национальных докладов. Целью данного протокола является разработка сети наблюдения и оценки морской среды Каспийского моря в рамках ПМОС)*

## **Статья 3. Сфера применения**

В соответствии со статьями 3 и 15 Конвенции настоящий Протокол применяется к морской среде Каспийского моря с учетом колебаний его уровня и загрязнения из наземных источников, а также к суше, находящейся под воздействием близости моря.

## **Статья 4. Общие обязательства**

Договаривающиеся Стороны индивидуально и/или коллективно для целей настоящего Протокола применяют все необходимые меры в соответствии с принципами Конвенции (РФ: в соответствии с принципами Конвенции, чтобы обеспечить заполнение и ведение информационной базы данных для защиты морской среды Каспийского моря от загрязнения и обеспечить вовлечение всех заинтересованных сторон), и с этой целью:

- (a) создают базу и техническую основу для мониторинга и обмена исходными данными, имеющими отношение к окружающей среде Каспийского моря;
- (b) регулярно проводят оценку ~~и пересмотр~~ условий окружающей среды Каспийского моря, а также причин и последствий изменений этих условий;
- (c) осуществляют подготовку докладов и обмен данными и информацией в соответствии с требованиями Конвенции и протоколов к ней;
- (d) осуществляют подготовку Доклада о состоянии окружающей среды Каспийского моря на регулярной основе;
- (e) осуществляют содействие и обеспечение доступа общественности к информации о состоянии окружающей среды Каспийского моря;
- (f) обеспечивают регулярный ввод и обновление данных и информации в виртуальном КЭИЦ.

---

## **ЧАСТЬ II. МОНИТОРИНГ, ОЦЕНКА, ОТЧЕТНОСТЬ, ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ**

### ***Статья 5. Определение основы для мониторинга и оценки окружающей среды***

Для достижения целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны:

1. Договаривающиеся Стороны индивидуально или коллективно разрабатывают и реализуют программы мониторинга, проводят оценки окружающей среды, осуществляют подготовку докладов и обмен информацией для соответствия целевым показателям качества окружающей среды и стандартам качества окружающей среды, представленным в Приложении I;
2. Договаривающиеся Стороны контролируют, направляют и поддерживают деятельность Рабочей группы по мониторингу и оценке окружающей среды, включая ее сотрудничество с КАСПКОМ;
3. Договаривающиеся Стороны признают и обязуются выполнять, регулярно пересматривать и обновлять Программу мониторингу окружающей среды в качестве базовой основы для мониторинга и управления и обмена данными в поддержку реализации Конвенции и протоколов к ней.



## **Статья 6. Мониторинг окружающей среды и обмен исходными данными**

1. Договаривающиеся Стороны разрабатывают и реализуют (индивидуальные) (национальные) и (совместные) (региональные) программы для мониторинга элементов морской среды (морская вода, поступление пресных вод, отложения, биологические организмы);

2. Совместные программы мониторинга окружающей среды, *среди прочего*, предусматривают:

(a) институциональные механизмы для их реализации, включая создание сети(ей) организаций мониторинга и национальных координаторов;

(b) согласованные наборы параметров морской среды и географического расположения станций мониторинга, которые обслуживаются каждой из Договаривающихся Сторон;

(c) гармонизированные процедуры функционирования мониторинговых программ, измерительных систем, аналитических методов, обработки данных и процедур оценки качества данных;

(d) механизмы передачи прошедших оценку (контроль качества) исходных данных, полученных в результате мониторинга, в Секретариат, включая:

- i) количество и расположение станций мониторинга;
- ii) тип среды (вода, отложения, биота);
- iii) периодичность, сроки и форматы представления;
- iv) информацию об участвующих сертифицированных аналитических лабораториях;
- v) назначение организации(й), ответственной(ых) за сбор, проверку, заполнение данных и управление ими;
- vi) информацию о правах собственников данных и доступе к скомпилированным наборам.

## **Статья 7. Оценка окружающей среды**

Договаривающиеся Стороны, основываясь на региональных стандартах и целях качества окружающей среды, через регулярные промежутки времени проводят (индивидуальные) (национальные) или (совместные) (региональные) оценки состояния и эффективности мер, предпринимаемых для предотвращения, контроля и уменьшения загрязнения морской среды Каспийского моря.

## **Статья 8. Отчетность**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона через регулярные промежутки времени, не превышающие три или четыре года, и в соответствии с Унифицированным форматом отчетности, публикует и распространяет доклад о реализации Конвенции и протоколов к ней в ее стране.

2. Данные и информация, собранные и полученные в соответствии со статьями 6 и 7 выше, будет каждые 5 лет обобщаться и включаться в доклад о состоянии окружающей среды Каспийского моря.

### ***Статья 9. Доступ к информации об окружающей среде и обмен ей***

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы (компетентный) (государственный) орган, в ответ на обращение о предоставлении информации об окружающей среде, сделал такую информацию открытой и доступной общественности в рамках национального законодательства.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы экологическая информация постепенно становилась доступной в электронных базах данных, которые легкодоступны для общественности через публичные сети связи

3. Договаривающиеся Стороны будут через назначенных координаторов обеспечивать, чтобы вся соответствующая информация, собранная и представленная в соответствии с разделом II настоящего Протокола, хранилась и регулярно обновлялась в Каспийском центре экологической информации, управляемым под эгидой Секретариата

## **ЧАСТЬ III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### ***Статья 10. Организационные положения***

1. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 10 статьи 22 Конвенции, среди прочего, Конференция Договаривающихся Сторон:

- (a) осуществляет контроль за выполнением настоящего Протокола;
- (b) осуществляет надзор за работой Секретариата и руководит его деятельностью;
- (c) осуществляет обзор настоящего Протокола и приложений к нему;
- (d) рассматривает и принимает любые поправки к настоящему Протоколу или приложениям к нему;
- (e) рассматривает отчеты, представляемые Секретариатом, по вопросам, связанным с реализацией настоящего Протокола;
- (f) создает такие вспомогательные органы, которые могут быть необходимы для выполнения настоящего Протокола;
- (g) рассматривает, принимает и регулярно пересматривает организационные мероприятия, программы и процедуры для реализации статей 5 и 6 настоящего Протокола;

(h) осуществляют рассмотрение и пересмотр, при необходимости, оценок и докладов, представленных в соответствии со статьей 7 настоящего Протокола;

(i) регулярно осуществляет рассмотрение и обеспечивает руководство в отношении законодательных, административных и прочих мер, предпринимаемых Договаривающимися Сторонами для реализации Раздела II настоящего Протокола;

(j) рассматривает и принимает решение по финансовым и бюджетным вопросам, касающимся выполнения настоящего Протокола;

(k) рассматривает и осуществляет любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Протокола;

(l) обращается, в случае необходимости, за техническими и финансовыми услугами в соответствующие международные организации и научные институты для достижения целей настоящего Протокола;

(m) выполняет другие функции, которые могут потребоваться для реализации настоящего Протокола.

2. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 4 статьи 23 Конвенции Секретариат, *среди прочего*:

(a) предоставляет по требованию любой Договаривающейся Стороны юридическое, научно-техническое содействие и консультации в целях эффективного выполнения Протокола;

(b) поддерживает связь с Компетентными органами Договаривающихся Сторон по вопросам применения настоящего Протокола;

(c) оказывает содействие в сотрудничестве в юридической и научно-технической областях;

(d) осуществляет контроль и регулярно отчитывается о работе и деятельности Рабочей группы по мониторингу и оценке окружающей среды;

(e) осуществляет контроль за управлением КЭИЦ и координацию подготовки докладов о состоянии окружающей среды Каспия и связанных с этим оценок окружающей среды;

(f) содействует Договаривающимся Сторонам в сотрудничестве с соответствующими международными, межправительственными и неправительственными организациями в области применения настоящего Протокола;

(g) подготавливает и представляет Конференции Договаривающихся Сторон доклады и результаты технических исследований, проведение которых может потребоваться для выполнения настоящего Протокола;

(h) выполняет функции, порученные ему в соответствии с планами действий, принятыми Конференцией Договаривающихся Сторон в рамках настоящего Протокола;

(i) выполняет другие функции, которые могут быть определены Конференцией Договаривающихся Сторон.

### **Статья 11. Финансирование протокола**

1. Для достижения целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны, при наличии возможности:

(a) рассматривают и осуществляют финансовое обеспечение разработки и выполнения соответствующих внутренних, двусторонних и многосторонних программ, проектов и мер;

(b) содействуют привлечению финансовых ресурсов двусторонних и многосторонних источников и механизмов финансирования, включая гранты и ссуды;

(c) изучают инновационные методы и стимулы для привлечения и распределения ресурсов, включая средства фондов, правительственных учреждений других стран, международных организаций, неправительственных организаций и структур частного сектора.

2. Финансовые правила Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу, если Конференция Договаривающихся Сторон не примет другого решения.

## **ЧАСТЬ IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ**

### **Статья 12. Урегулирование споров**

Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно применения или толкования положений настоящего Протокола урегулируется в соответствии со статьей 30 Конвенции.

### **Статья 13. Принятие и вступление в силу Протокола**

1. Настоящий Протокол принимается единогласным решением Договаривающихся Сторон на сессии Конференции Сторон.

2. Настоящий Протокол открыт для подписания только Договаривающимися Сторонами в городе .....с .....по.....

3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению Договаривающимися Сторонами. Протокол будет открыт для присоединения любого прикаспийского государства, начиная с даты его закрытия для подписания.

4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему сдаются на хранение Депозитарию Конвенции.

5. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию Конвенции документов о его ратификации, принятии, утверждении или о присоединении к нему всеми Договаривающимися Сторонами.

#### ***Статья 14. Принятие поправок и приложений к Протоколу и поправок к его приложениям***

Договаривающиеся Стороны могут вносить предложения о принятии поправок и приложений к настоящему Протоколу, а также поправок к его приложениям. Такие поправки и приложения принимаются Договаривающимися Сторонами и вступают в силу для них в соответствии со статьями 24 и 25 Конвенции.

#### ***Статья 15. Связь с иными международными договорами***

Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам и обязательствам Договаривающихся Сторон по иным соглашениям, участниками которых они являются.

#### ***Статья 16. Воздействие Протокола на национальное законодательство***

Положения настоящего Протокола не влияют на право Сторон принимать соответствующие более строгие национальные меры по выполнению настоящего Протокола.

#### ***Статья 17. Оговорки***

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

#### ***Статья 18. Депозитарий***

Депозитарием настоящего Протокола является Депозитарий Конвенции.

#### ***Статья 19. Аутентичные тексты***

Тексты настоящего Протокола на азербайджанском, казахском, русском, туркменском, фарси и английском языках являются равно аутентичными. В случае споров о толковании или применении настоящего Протокола используется текст на английском языке.

#### ***Статья 20. Отношение к переговорам по правовому статусу Каспийского моря***

Никакие положения настоящего Протокола не интерпретируются как  
предопределяющие результат переговоров по правовому статусу Каспийского моря.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то  
уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в ..... , .....года